

6种国内外神经医学期刊英文摘要结构和内容分析

王志娟¹⁾ 法志强²⁾ 郭洪波^{1)†}

1)南方医科大学珠江医院《中华神经医学杂志》编辑部;2)南方医科大学珠江医院神经外科;510282,广州

摘要 归纳6种国内外神经医学期刊论著英文摘要写作结构和内容特点。结果显示:国内期刊论著均采用4项结构式摘要,而国外临床类期刊《Ann Neurol》采用结构式摘要,基础类期刊《Nat Neurosci》、综合类期刊《Brain》采用非结构式摘要;与同类型国外期刊比较,国内期刊英文摘要存在篇幅较长,目的与题名、方法与结果内容重复,结论中缺乏研究意义的描述,各部分内容的表达不连贯等问题;国外期刊比较重视背景、结果和研究意义的描述。认为国内期刊可以学习国外期刊摘要形式和内容结构的多样性,加强背景及研究意义的阐述,以增强可读性和吸引力。

关键词 神经医学期刊;英文摘要;结构特点

Analysis of structural and content characteristics of English abstracts in six domestic and international neuromedical journals
// WANG Zhijuan, FA Zhiqiang, GUO Hongbo

Abstract We summarize the structural and content characteristics of English abstracts in six domestic and foreign neuromedical journals. Our survey shows that four-heading structured abstracts are used in the domestic neuromedical journals and *Ann Neurol* which mostly reports clinical trials.

Non-structured abstracts are mostly used in *Nat Neurosci* which mainly publishes basic research papers and *Brain*, a comprehensive journal. Compared with the same type of foreign journals, English abstracts of the domestic journals have some problems, such as more lengthy writing, repetition of objectives with title as well as methods with results, lack of description of research significance in conclusions, and less coherence in the four parts. In contrast, the foreign neuromedical journals emphasize more on description of background, results and research significance. The domestic journals should learn the diverse forms of abstracts and content structure in foreign journals, and strengthen the elaboration of background and research significance to enhance the readability and attractiveness.

Key words neuromedical journal; English abstract; structural characteristics

First-author's address Editorial Department of Chinese Journal Of Neuromedicine, 510282, Guangzhou, China

科技期刊中,有1种期刊连续出现了5篇1页1篇文章,产生连续的6个暗码。几页明码之间出现1个暗码不会给读者带来明显不便;但刊物中出现连续的暗码,不但不便于读者快捷查找,而且单凭该页载文的复制件,无法确定其在期刊中的具体位置。因此笔者建议,对载文篇幅较短的科技期刊的页码编排位置,一是尽量采用“居页脚”或“居切口”的方式,页码最好不要排在页眉上,二是也可像《精细与专业化学品》《昆虫学报》《古生物学报》等刊物一样,采用取消篇首页暗码的编排方式,正文页码全用明码在页眉上标出。正文页码全用明码编排不仅不影响美观,还有助于页码功能的发挥。

4 标志不在固定位置

《期刊编排格式》规定:“期刊页码的标志,应置于各页的固定位置。若需变更,宜从新一卷(年)的第1期开始。”^[6]在被调查的期刊中,有1种期刊(《数码设计》)页码标志编排的位置不符合规定。该刊的页码没有置于各页的固定位置,并且字体字号也不统一,令人眼花缭乱。

5 结束语

综上所述,我国科技期刊页码的编排还存在一些

亟待规范的问题。出现以上问题的主要原因是期刊编校人员的标准化意识不强,对国家标准或规范不熟悉。要提高科技期刊页码编排的规范化水平,首先,必须提高期刊编校人员对贯彻《标准》重要性的认识,加强编校人员执行国家标准的自觉性。其次,期刊编校人员要认真学习、深刻领会有关国家标准和规范的含义,严把编排质量关。只要期刊编校人员在编排期刊时能认真对照相关国家标准及规范,按要求逐一落实,就能在今后的出版工作中杜绝页码编排不规范现象的发生。

6 参考文献

- [1] 陈浩元. 科技书刊标准化 18讲[M]. 北京:北京师范大学出版社,1998:50-51
- [2] 陈道斌. 析学术期刊页码的编排[J]. 襄樊学院学报, 2008,29(11):84-85
- [3] 李建荣. 页码探源[J]. 图书馆学报,1992(6):55-56
- [4] 于晓庆,吴益伟,汪光年. 科技期刊页码的规范编排[J]. 编辑学报,2004,16(1):42-43
- [5] 韩一赤,朱诚. 科技期刊页码的编排[J]. 科技与出版, 1998(6):36
- [6] GB/T 3179—2009 期刊编排格式[S]. 北京:中国标准出版社,2010

†通信作者

GB/T 6647—1986《文摘编写规则》明确指出:摘要是以“提供文摘内容梗概为目的,不加评论和补充解释,简明、确切地记述文献重要内容的短文”^[1]。它的功能是让读者尽快了解论文的主要内容,以补充题目的不足,判断论文内容对自己的利用价值,并为进一步的检索作准备。国际医学杂志编辑委员会(ICMJE)制定的《向生物医学期刊投稿的统一要求》中对摘要的要求是:摘要中应交代研究的目的、基本过程、分析方法、主要发现(如果可能,最好可量化并给出其统计处理结果)和主要结论;应着重强调研究中重要的创新性发现^[2]。

高质量的英文摘要不仅能反映我国医学科研成果,还能促进医学科研成果的国际交流。为此,本研究通过对6种国内外神经医学期刊论文英文摘要结构与内容特点的比较,探讨我国医学期刊论文英文摘要的不足和改进办法。

1 资料来源与方法

选择国内外神经医学领域临床、基础、综合类期刊中影响因子最高的各3种作为调研对象。国外期刊的影响因子依据Web of Science数据库中美国科学情报研究所2010年《期刊引证报告》(JCR),包括《Nat Neurosci》(基础类,影响因子14.191)、《Ann Neurol》(临床类,影响因子10.746)、《Brain》(综合类,影响因子9.230)。国内期刊的影响因子依据中国知网学术文献总库查询,包括《神经科学通报》(英文版)(基础类,影响因子1.272)、《中华神经外科杂志》(临床类,影响因子0.755)、《中国神经精神疾病杂志》(综合类,影响因子0.969)。收集每种期刊2011年稿约及1—7月发表的论著,调查分析英文摘要的结构、篇幅、内容及写作特点。

2 结果

2.1 摘要形式结构的比较 调研发现,3种中文期刊均采用4项结构式摘要,其引导词为Objective、Methods、Results、Conclusion。英文期刊中:《Ann Neurol》主要报道关于病因、病程、诊断和治疗的临床医学论文,其论著均采用结构式摘要,引导词为Objective、Methods、Results、Interpretation(其中《Brief Communications》栏目文章采用非结构式摘要,未列入分析);《Nat Neurosci》《Brain》的论著均采用非结构式摘要。

2.2 摘要书写要求的比较 收集6种期刊的稿约,比较其摘要的书写要求,结果见表1。

由表1可见:1)与同类型英文期刊比较,中文期刊英文摘要或无字数要求或字数较多,致使摘要冗长,重

点不突出。2)中文期刊摘要书写多要求目的、结果部分。例如:《神经科学通报》(英文版)要求目的应明确、具体、有新意,不能过于空泛;《中华神经外科杂志》《中国神经精神疾病杂志》要求结果中给出主要数据,采用第三人称撰写。国外期刊摘要书写多要求首要描述研究的创新性及意义。例如:《Nat Neurosci》强调说明本研究的创新性和全面性,参考文献不能出现在摘要中;《Ann Neurol》采用第一人称“we”撰写,强调Results和Interpretation,Results中写明重要结果和数据,Interpretation中强调研究意义和发现;《Brain》除限制字数外还强调研究的意义及背景。

表1 6种神经医学专业期刊对英文摘要书写要求的比较

期刊类型	刊名	摘要长度	内容要求重点
基础	神经科学通报(英文版)	无要求	目的
	Nat Neurosci	100~150词	研究的创新性和全面性
临床	中华神经外科杂志	400词左右	结果
	Ann Neurol	<250词	Results、Interpretation
综合	中国神经精神疾病杂志	400词左右	结果
	Brain	<400词	研究的意义及背景

2.3 摘要范例内容的比较 具体分析了6种期刊摘要的范例,结果为如下。

1)《Nat Neurosci》论著^[3]摘要先提出研究背景,中间介绍研究内容,最后指明研究意义。《神经科学通报》(英文版)论著^[4]摘要中题名与结论重复,目的又与题名部分内容重复,方法中没有交代具体的实验方法,结论中没有说明本研究的意义。

2)《Ann Neurol》论著^[5-6]摘要目的较长,一般说明所研究疾病的现状及研究的必要性,Interpretation中说明结论并指出本研究对于临床治疗的意义。《中华神经外科杂志》论著^[7-9]摘要目的较短,多为1句话且常与题名重复,结论无针对性研究意义的描述。

3)《Brain》杂志论著^[10]采用非结构式摘要,包括背景或目的、方法、结果、结论或意义,并相互融合。《中国神经精神疾病杂志》论著^[11]摘要中目的与题名重复,方法与结果内容重复,结论仅叙述了可能的机制,没有说明研究意义。

3 讨论

3.1 摘要形式结构的设置 结构式摘要是ICMJE推荐的一种医学论文摘要写作模式,但现在仍有相当数量的国际名刊没有采纳这一模式,或是结构式摘要与非结构式摘要并用。本调查显示,国内3种期刊的论著不论是基础研究还是临床研究,均采用结构式摘要,且引导词一成不变;然而不同期刊具有不同的专业性质和办刊理念,同样的规范可能并不适合所有期刊,不

同类型的论文信息表达方式不同;因此,结构式摘要也不可能适用于所有的论文。

有学者对比了3种眼科杂志使用结构式摘要前后摘要信息质量的变化,发现结构式摘要并没有使信息质量出现明显的提升^[12]。摘要究竟采用何种结果形式,应具体问题具体分析。

1)不同类型的论文所需摘要结构不同。结构式摘要能全面地反映研究设计的科学性,读者几乎不用阅读正文就能了解并大体判断临床研究证据的可靠性,而目前高水平的临床医学论文多采用循证医学的原则和随机对照的实验方法;因此,27种国际知名医学期刊中多数偏重临床研究的期刊使用了结构式摘要^[13]。然而基础医学研究更侧重于对“新发现”的描述,结构式摘要有时便显得没有必要;因此,国际知名期刊基础医学研究论文摘要多数采用非结构式摘要或两者并用。

2)科研思路不同的论文摘要结构也会不同。干预性研究会有明确的目的、方法、结果、结论,而观察性研究有时很难明确写明各个项目。一些偶然的科学发现和灵感,如DNA双螺旋结构、葡萄球菌克星青霉素的发现等,均不能写为结构式摘要的模式。

3)论文内容会影响摘要结构的选择。一些内容较少但有一定意义的论文不宜采用结构式摘要,如果执意采用,反而会增加写作和编辑加工的难度,甚至会因内容的量少掩盖了研究的意义。

3.2 摘要对字数的要求 本调查结果显示,国内3种神经医学期刊摘要字数较多。与国外名刊相比,国内期刊论著的内容在深度、广度上尚存在一定差距,但其摘要却较长,易导致重点不突出,影响论文重要信息的传递;因此,建议在不遗漏主题概念的前提下摘要应尽量简洁,将研究成果交代得清楚、准确。

3.3 摘要对内容的要求 本调查结果显示,国外期刊的摘要对研究的报道重点突出,有效地避免了冗长的叙述,使读者更易接受。而中文期刊摘要各部分内容经常重复,结论中缺乏针对性研究意义的描述。研究意义并不是夸大性的自吹自擂,而是指出该成果在某具体医学领域临床实施中的作用。此外,国内期刊部分摘要内容的表达不连贯,可读性差。某些研究的目的并不明确,结果有可能是阴性的,目的与结果并不相符甚至相反,二者没有很强的逻辑联系;因此,采用结构式摘要书写反倒显得很连贯。

4 结束语

国内医学期刊应学习国外医学期刊摘要形式结构的多样性,突破单一的结构式摘要模式;要根据论文内容的需要,灵活增减和组合引导词,在确保英文摘要内

容完整、连贯的情况下,可将背景、目的、方法、结果、结论、意义等适当增减和组合;也可根据论文内容的需要,增加有必要说明的项目,如局限、提示或亮点等,为读者归纳出方向性,增强文章的可读性和吸引力。

5 参考文献

- [1] GB/T 6447—1986 文摘编写规则[J]//作者编辑常用标准及规范,2版.北京:中国标准出版社,2003:349-353
- [2] International Committee of Medical Journal Editors. Uniform requirements for manuscripts submitted to biomedical journals: writing and editing for biomedical publication[EB/OL]. [2011-12-09]. <http://www.icmje.org/icmje>
- [3] Guo T, Mandai K, Condie B G, et al. An evolving NGF-Hoxd1 signaling pathway mediates development of divergent neural circuits in vertebrates[J]. *Nat Neurosci*, 2011, 14(1): 31-36
- [4] Wang Q, Lu Q J, Xiao B, et al. Expressions of Axl and Tyro-3 receptors are under regulation of nerve growth factor and are involved in differentiation of PC12 cells[J]. *Neuroscience Bulletin*, 2011, 27(1): 15-22
- [5] Saporta A S, Sottile S L, Miller L J, et al. Charcot-marie-tooth disease subtypes and genetic testing strategies[J]. *Annals of Neurology*, 2011, 69(1): 22-33
- [6] Chu J, Praticò D. 5-lipoxygenase as an endogenous modulator of amyloid beta formation in vivo[J]. *Annals of Neurology*, 2011, 69(1): 34-46
- [7] 卞留贯, 徐正保, 高广忠, 等. 枕大孔区肿瘤的分型及手术入路选择[J]. *中华神经外科杂志*, 2011, 27(1): 3-6
- [8] 邱炳辉, 漆松涛, 方陆雄, 等. 松果体区肿瘤诊治策略的探讨[J]. *中华神经外科杂志*, 2011, 27(1): 7-10
- [9] 李达, 郝淑煜, 汤劼. 延颈髓髓内室管膜瘤预后相关因素分析[J]. *中华神经外科杂志*, 2011, 27(1): 11-13
- [10] Schwarzacher S W, Rüb U, Deller T, et al. Neuroanatomical characteristics of the human pre-Bötzing complex and its involvement in neurodegenerative brainstem diseases[J]. *Brain*, 2011, 134(1): 24-35
- [11] 曹文锋, 王卫真, 高幼奇, 等. 立体定向移植骨髓间充质干细胞对脑缺血再灌注模型大鼠的治疗作用[J]. *中国神经精神疾病杂志*, 2011, 37(7): 385-389
- [12] Scherer R W, Crawley B. Reporting of randomized clinical trial descriptors and use of structured abstracts[J]. *JAMA*, 1998, 280(3): 269-272
- [13] Nakayama T, Hirai N, Yamazaki S, et al. Adoption of structured abstracts by general medical journals and format for a structured abstract[J]. *J Med Libr Assoc*, 2005, 93(2): 237-242

(2011-12-20 收稿; 2012-01-30 修回)